



中石化 VIP 卡申請表格 香港汽車會會員專用  
Sinopec VIP Card Application Form  
for HK Automobile Association member



參考編號 (內部專用 For internal use only):

**HKA - 080125 - 57**

為方便將資料輸入電腦,請用**英文正楷**清楚填寫 (Please complete this form in **BLOCK LETTERS**).

姓名: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_ (名稱連空格最多 30 位字元, Max. 30 characters, incl. spaces)

寄送地址\*: **\*(不用填寫, 請提供地址證明 Please provide address proof instead.)**  
Mailing Address

聯絡電話: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Contact Numbers:

電郵: \_\_\_\_\_  
Email:

聯絡人: \_\_\_\_\_  
Contact Person:

	(請以「✓」選擇油品) (Please "✓" to indicate type of fuel)	汽油 Gasoline
申請車牌: Vehicle No.:	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____

請把申請表及**以下文件副本一同寄回**：

- 有效地址證明 (如: 電費單、水費單)
- 申請車輛登記文件 (即俗稱「牌簿」)
- 香港汽車會會員証副本

Please return application form with following copies:

- Address proof (e.g. Electricity Bill).
- HK Vehicle Registration Document(s).
- Valid HKAA membership card copy.

請閣下小心閱讀附件之中石化 VIP 卡條款及細則, 通過簽署及遞交中石化 VIP 卡申請表後, 即表示同意接納相關之折扣優惠及條款及細則。如閣下未能提供有關資料, 中石化或許不能處理閣下之申請。另請細閱附件關於個人資料(私隱)條例的政策指引。多謝閣下選用中石化 VIP 卡。

Please read the Terms and Conditions carefully. By signing and submitting this SINOPEC VIP Card Application Form, applicant shall constitute acceptance of the SINOPEC VIP card discount offer and the Terms and Conditions. If you are not obliged to provide SINOPEC with the above information, SINOPEC may not be able to process your application. Please also read the Policy Statement relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance carefully. Thank you for choosing SINOPEC VIP Card.

<p><b>請將資料寄回：</b>                  中石化(香港)油站有限公司                  香港中環德輔道中244號東協商業大廈13樓                  顧客拓展部 (李先生收)                  Please post the form with supporting document to:                  Sinopec (HK) Petrol Filling Station Co Ltd                  13/F, Tung Hip Commercial Building,                  244 Des Voeux Rd, Centrai, Hong Kong                  Attn: Customer Development Dept – Mr. Stanley Lee</p>	<p><b>申請人簽署</b>                  Applicant Signature: _____</p> <p><b>申請日期：</b>                  Application Date: _____</p>
--	--

**個人資料使用同意書 Consent to Use of Personal Information (「同意書」, “Consent”)**

本公司擬使用你的姓名、電話號碼及地址以作直接促銷或推廣石油產品或服務、油站內出售/提供的商品或服務、及/或便利店內出售的商品或服務，但本公司在未得到閣下同意前不能如此使用閣下個人資料。請在以下方格以「✓」剔號顯示個人選擇並簽署同意書，如閣下不欲本公司使用閣下個人資料，請於以下方格以「✓」剔號選擇不欲收到並簽署本同意書。

We/Our company intend to use your name, telephone number and address for direct marketing or promote fuel products or services, products and services offered in the convenience stores and/or filling stations but we cannot use your personal data without your consent. Please sign at the end of this Consent to indicate your agreement to such use. Should you find such use of your personal data not acceptable, please indicate your opt-out request before signing by “✓” ticking the appropriate check box below and sign at the end of this Consent.

致：資料保護主任

To: The Data Protection Officer

中石化(香港)油站有限公司

SINOPEC (HONG KONG) PETROL FILLING STATION COMPANY LIMITED

香港灣仔告士打道郵箱 28377 號

P. O. Box No. 28377, Gloucester Road Post Office, Hong Kong

日期 Date : \_\_\_\_\_

請於下列方格以「✓」剔號顯示個人選擇\* Please “✓” tick the appropriate check box below to indicate your choice\*.

吾等/本人**同意**收取所有途徑發出的任何推廣資料或訊息，包括但不限於折扣升級、產品贈送、優惠促銷等  
We/I **WISH to receive** all of direct marketing materials or messages from the Company via all channels, including but not limited to discount upgrades, complimentary products, promotions and privileges.

吾等/本人**不欲**收到 貴公司經以下途徑發出的任何推廣資料或訊息：

We/I **DO NOT wish to receive** any direct marketing materials or messages from the Company via the following channel(s):

**不欲**收到 - 電郵，請提供電郵地址 : \_\_\_\_\_

**DO NOT** wish to receive - Email, please provide e-mail address(es):

**不欲**收到 - 短訊及電話，請提供電話號碼 : \_\_\_\_\_

**DO NOT** wish to receive - SMS and phone, please provide mobile phone number(s):

**不欲**收到 - 郵寄，請提供郵寄地址 : \_\_\_\_\_

**DO NOT** wish to receive - Direct mail, please provide mailing address:

\*如閣下沒有在上方任何方格以「✓」剔號顯示個人選擇，或者，以上方格全部填上「✓」剔號但沒有提供詳細體資訊，閣下提交或簽署本同意書即視作閣下同意本公司使用閣下個人資料，以任何方式發出推廣資料或訊息。

\* If applicant does not indicate your choice by ticking any of the above check boxes, or ticking ALL of the above check boxes without providing details, by signing or submitting this Consent, applicant agrees our Company using your personal information for the issuance of direct marketing materials or promotion messages in any channel.

客戶名稱：

Customer Name: \_\_\_\_\_

現有客戶，請提供卡號碼 Existing customers, please provide card number:

記賬卡號碼 : 01 VIP 卡號碼 : 71

Sinopec Card Number VIP Card Number

聯絡電話號碼 : \_\_\_\_\_ (僅在處理拒收要求遇到必要才聯絡)

Contact Numbers (Note: will use as contact if it is necessary for the processing of the opt-out request.)

客戶簽署

Customer Signature : \_\_\_\_\_

## 中石化 VIP 卡條款及細則

1. 中石化 VIP 卡(下稱「VIP 卡」)為中石化(香港)油站有限公司(下稱「中石化」)所有。
2. 任何人士欲成為 VIP 卡會員,須填妥申請表格,交回中石化。申請一經接納,申請人將獲發中石化 VIP 卡,費用全免。VIP 卡一經使用,即構成持卡人接受中石化 VIP 卡條款及細則。
3. 持卡人必須於加油前出示其所持有之 VIP 卡。
4. VIP 卡的優惠不得和其他優惠同時使用。
5. 持卡人須時刻妥善保管其 VIP 卡, VIP 卡只供持卡人使用,所有 VIP 卡及其優惠均不能轉讓他人。
6. VIP 卡並非記賬卡、亦非信用卡,不得轉讓。此卡並無現金價值及不能兌換現金。
7. VIP 卡在任何時候均為中石化的財物,在中石化要求時,應立即將中石化 VIP 卡交還。中石化可根據其絕對酌情權於任何時候終止持卡人的資格,本計劃或 VIP 卡,而不須要發出通知或給予理由。
8. 任何與本計劃或使用 VIP 卡有關的索償或爭議應直接向中石化提出作判決,該判決應是最終的,並對持卡人具有約束力。中石化對有關本計劃的一切事宜的記錄應是最終局性的,對持卡人具有約束力。
9. 中石化有權於任何時候撤銷或終止本計劃,而無須給予任何理由。持卡人不得向中石化提出任何索償。
10. 本條款及細則受香港特別行政區法律管轄,並依照香港特別行政區法律詮釋。
11. 如會員因 VIP 卡遺失、被竊、損壞或因更改設定而須另行補發新卡,中石化保留向客戶收取相關費用的權利,而相關費用之水平可由中石化不時釐定。
12. 持卡人同意,若 VIP 卡上印有車牌號碼,當油站職員獲客戶出示該 VIP 卡時,中石化會核對其所駕駛之車輛及 VIP 卡上顯示的車牌號碼,一經查證確認持卡人出示之 VIP 卡上顯示之車牌與其所駕駛車輛之車牌號不符,中石化保留權利拒絕持卡人以該 VIP 卡進行加油的要求;同時,持卡人不得以任何方式或形式對印製於 VIP 卡上的資料作任何修改或塗改,中石化保留權利拒絕接受該等 VIP 卡。
13. 持卡人同意,若 VIP 卡上沒有印上車牌號碼,中石化無須核實駕駛者之身份而可隨即為其座駕進行加油。中石化毋需就任何以此等 VIP 卡完成之交易承擔任何責任。
14. 若持卡人對中石化作出任何欺詐或嚴重疏忽之行爲,需負責中石化所蒙受之所有損失。
15. 如有違約情況,持卡人有責任支付中石化在追討債項過程中所衍生的所有費用及開支。
16. 中石化保留把任何與 VIP 卡申請有關的文件進行銷毀的權利。
17. 持卡人向中石化聲明及保證其於 VIP 卡申請表內所提供的資料全部均為真實無訛、準確及完整,並為處理 VIP 卡申請及其後之戶口運作所必須的。持卡人明白中石化將會就該申請所需以及一切與 VIP 卡有關的事項使用和依賴該等資料。如持卡人未能提供與申請有關的所需資料,則其申請可能不獲處理,而所遞交的申請表及所有有關文件均不獲發還。所有持卡人申請資料的保存期限為 7 年(或按法例允許的時限),保存期限屆滿後,中石化會把有關文件進行銷毀。
18. VIP 卡如有任何遺失或失竊,持卡人須立即致電中石化客戶服務熱線(電話: 2495-3338)進行報失,並以書面通知確認。即使發生上述情況,持卡人仍須對所有以該 VIP 卡所完成的交易負責。
19. 任何由持卡人交回中石化的 VIP 卡實體應已被會員在寄出前剪為兩半。
20. 若持卡人在申請時提供的個人及聯繫資料有任何變更,應立即以書面通知中石化卡業務部,以作更新。
21. 持卡人僅可使用其所持有之 VIP 卡在中石化不時指定的油站購買中石化不時定的產品及服務。持卡人在購買燃油產品時必須向油站職員出示其 VIP 卡。交易完成,油站職員會把 VIP 卡及信用卡(如適用)連同該次交易之收據交給持卡人。除非持卡人在交易日起計 30 天內就交易提出異議,否則視作持卡人已接納油站發票內的交易詳情為正確無誤。
22. 持卡人須於加油程序完成後,即時以現金或信用卡結賬,方可離開加油站。
23. 如持卡人未能於加油前出示其所持有之 VIP 卡以購買中石化之燃油產品,中石化保留權利拒絕向持卡人提供該 VIP 卡所屬之折扣優惠,而毋須獲得持卡人之事先同意。
24. 持卡人同意,如持卡人離開油站後,被發現尚未完成付款程序,中石化可使用持卡人於申請時所提保之個人資料(包括持卡人姓名、電話號碼及車牌號)與持卡人聯絡有關完成付款程序之事宜及安排。
25. 在不限制本條款及條件之其他條文之情況下,中石化無須就客戶因延遲或未能補辦 VIP 卡及/或因任何機器、系統或處理器之故障或失靈、行業爭議、戰爭、天災、系統保障及超出中石化控制範圍之任何事情而遭受之任何損失或損害承擔法律責任。
26. 本條款及細則的英文及中文文本間如有任何歧異,一概以中文版為準。

## Terms & Conditions of SINOPEC VIP Card

1. SINOPEC VIP Card ("VIP Card") is the property of SINOPEC (HONG KONG) PETROL FILLING STATION COMPANY LIMITED ("SINOPEC").
2. Any Person desiring to become a VIP card member must complete and submit an application in the form prescribed by SINOPEC and shall be issued with a SINOPEC VIP Card ("VIP Card") at no charge. Use of VIP Card by VIP Cardholder shall constitute acceptance of the SINOPEC VIP Card's terms and conditions.
3. Cardholder must present the VIP Card prior to the fill up.
4. VIP Card cannot be used in conjunction with other discount or promotional offers.
5. Cardholder shall keep the VIP Card secure. VIP Card shall only and exclusively be used by VIP Cardholder and is not transferable.
6. VIP Card is not a charge card or credit card and is non-transferable. VIP Card contains no cash value and cannot be redeemed for cash.

7. VIP Card shall at all times be the property of SINOPEC and must be surrendered to SINOPEC immediately upon request. SINOPEC may, at its sole discretion, terminate the membership, the Programme or VIP Card at any time without prior notice.
8. All offers are bound by the terms and conditions of Sinopec (Hong Kong) Petrol Filling Station Company Limited. In case of any disputes, the decision of Sinopec (Hong Kong) Petrol Filling Station Company Limited shall be final.
9. SINOPEC reserves the right to withdraw or terminate the Programme at any time without prior notice.
10. These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong Special Administrative Region.
11. SINOPEC reserves the right to impose on the Cardholder a fee of which SINOPEC may fix from time to time for the issuance of a replacement card either as a result of the VIP Card being lost, stolen, disclosed or the alternation of purchase options.
12. Cardholder acknowledges that if vehicle number is embossed on VIP Card, SINOPEC will verify the vehicle number against Cardholder's vehicle as VIP Card is presented to the Petrol Filling Station attendant. Once verified that Cardholder's drove vehicle number differs from that printed on VIP Card, SINOPEC reserves the right NOT to accept fueling request by such VIP Card. At the same time, Cardholder cannot make any changes to information printed on VIP Card (by whatever means of in any form whatsoever). SINOPEC reserves the right not to accept such VIP Card.
13. Cardholder acknowledges that if Vehicle Number is NOT printed on VIP Card, there's no need for SINOPEC to verify driver's identity and can immediately proceed to the fueling process. SINOPEC bears no obligations for transactions completed by such VIP Card.
14. If Cardholder acts fraudulently or with gross negligence against SINOPEC, he/she shall be responsible for all losses incurred by SINOPEC.
15. In case of default, Cardholder is liable to pay for ALL costs and expenses incurred by SINOPEC in recovering the debt.
16. SINOPEC reserves the right to destroy any documents relating to VIP Card applications.
17. Cardholder declares that all information given in the VIP application form is true, accurate and complete, and is required for and relied upon for the purpose of VIP application processing, and for future account operation. Cardholder understands their provided information will be used and relied upon by SINOPEC for purposes of VIP Card application and all matters relating to VIP Card Program. If Cardholder fail to provide such required information, their application may NOT be processed and the submitted application form and all related application documents will NOT be returned. All such information will be retained by SINOPEC for a maximum of 7 years (or the time length subject to Hong Kong Legislation. Upon expiry of this time frame, SINOPEC will proceed to destroy all related documents.
18. If there's any loss or theft of VIP Card, Cardholder should report such loss by calling SINOPEC Customer Service hotline at 2495 3338 immediately and serve with written confirmation. In view of the above circumstances, Cardholder still held full responsibility for ALL transactions effected by such VIP Card.
19. All returned VIP Card from Cardholder (from any instance) shall be cut in halves upon arrival to SINOPEC.
20. Cardholder shall notify SINOPEC on any changes to their personal and contact information (as provided upon application) in writing for immediate update.
21. Cardholder shall use their VIP Card to purchase products or services available at Petrol Filling Stations designated by SINOPEC from time to time. Cardholder shall produce his/her VIP Card to the station attendant whenever he/she wishes to make a purchase. When transaction completes, the station attendant will return Cardholder with his/her VIP Card, Credit Card (if applicable) and the station receipt. Cardholder shall be deemed to accept the transaction details on the station receipt as correct and final unless the Cardholder raises dispute against the transaction details listed within 30 days from date of purchase.
22. Cardholder must settle payment either by CASH or CREDIT CARD upon completion of the fueling process, before they leave the Petrol Filling Station
23. If Cardholder fails to present their VIP Card prior to the purchase, SINOPEC reserves the right NOT to offer the entitled discount with their VIP Card, without giving prior notice to Cardholder.
24. Cardholder agrees that SINOPEC can use and have access to Cardholder's contact information as that provided during application, for purposes of payment settlement, collection arrangements and so on that has not complete before leaving the Petrol Filling Station.
25. Without limiting the other provisions of these Terms and Conditions, SINOPEC shall not be liable for any loss or damage suffered by the Customer due to any delay or failure in replacing the VIP Card and/or any breakdown or failure of machinery, system of processor, industry dispute, war, act of God, system failure and anything beyond the control of SINOPEC.
26. In the event of discrepancy between the English and Chinese Versions of the Terms and Conditions set out in this notice, the Chinese Version shall prevail.

關於《個人資料（私隱）條例》（「條例」）

的政策指引

**請客戶小心閱讀本政策指引**。若客戶對本政策指引有不明瞭處或有任何疑問，敬請聯絡本公司。

本政策指引適用於中石化（香港）油站有限公司及其所在香港之直接附屬公司及聯屬機構（「本公司」）

1. 客戶在建立或延續本公司提供之賒貸設施或本公司提供的產品服務時，需要不時向本公司提供有關其個人資料。

2. 若客戶未能向本公司提供有關資料，可能會導致本公司無法建立或延續客戶賒貸設施或向客戶提供任何本公司提供的產品或服務。

3. 客戶向本公司提供的個人資料(包括但不限於姓名、身份證號碼、電話號碼、郵寄地址、車輛登記號碼等)，將作以下用途：

- (a) 回應客戶所提交的查詢或需求；
- (b) 核實客戶的身份及直接付款銀行賬戶持有人之身份；
- (c) 處理及/或審批客戶之相關申請、續期及/或取消，處理產品及服務訂單；

- (d) 管理及進行信貸審查及核對程序；
- (e) 確保客戶持續具備良好信用地位；
- (f) 確定客戶與本公司之間的欠款額；
- (g) 向客戶或為客戶的擔保人追收欠款；

(h) 遵守對本公司、其關聯公司及/或指定的業務合作夥伴有約束力之法律所要求之披露資料的責任；

(i) 設計及/或推廣本公司提供的產品或服務進行市場推廣及/或直接促銷(包括但不限於本公司以書面、電郵、網上、電話等形式進行)，本公司提供的產品或服務包括各類燃油產品、便利店內的貨品或服務、本公司油站內提供的貨品或服務、本公司網站內提供的貨品或服務、與本公司合作夥伴提供之貨品或服務；

- (j) 進行考察及/或市場調查；
- (k) 進行資料審計及核實；
- (l) 進行與以上有關之用途。

4. 每當本公司要求客戶提供其個人資料，本公司均會說明收集此等資料的用途，並確保只會將資料用於收集時所說明的用途。

5. 本公司對持有的個人資料保密，但可以向下述各方提供該等資料或轉移有關資料到香港以外地方予：

- (a) 關於追收欠款事宜、銀行、債務追收代理及其他財務機構；
- (b) 就行政、電訊、收賬、信用證明、廣告、市場調查、市

Policy Statement

relating to Personal Data (Privacy) Ordinance ("the Ordinance")

**Customer please read this Policy Statement carefully.** If customers are unsure about or have any questions concerning this Policy Statement, please contact the Company.

This Policy Statement is applicable to Sinopec (Hong Kong) Petrol Filling Station Company Limited and all its direct or indirect subsidiaries and affiliates in Hong Kong ("the Company")

1. From time to time, it is necessary for customers to supply the Company with personal data in connection with the establishment or continuation of credit facilities or provision of the products or services provided by the Company.

2. The Company may be unable to establish or continue the credit facilities or to provide any products or services provided by the Company if customer fail to provide such personal data to the Company.

3. The personal data provided by customers to the Company (including but not limited to name, Hong Kong Identity Card Number, telephone number, email address, vehicle number) for the following purposes:

- (a) response to customers' enquiries or requests;
- (b) verify customer's identity and the identity of the direct debit bank account holder;

(c) processing and/or approving customers' relevant applications, renewals and/or cancellations, daily operations relating to the placing of orders and provision of products and services,;

- (d) managing and conducting credit reference checks;
- (e) ensuring customer's ongoing credit worthiness;
- (f) determining the amount of indebtedness owed to or by customer;

(g) collection of outstanding amounts from customer and those providing security for their obligations;

(h) complying with disclosure requirements binding on the Company, any of its affiliates and/or specified business partners and as may be required by laws or regulations;

(i) designing, marketing, direct marketing and/or cross-marketing (including but not limited to channels via website, email or over the telephone) any products or services provided by the Company or any of its affiliates and business partners including various kinds of fuel products, products and services offered in the convenience stores and/or filling stations operated by the Company;

(j) conducting survey and/or market research;

(k) carrying out audit and verification; and

(l) carrying out purposes relating to the above.

4. If the Company asked customers to provide their personal information, the Company will always specify the purpose for which such personal information is collected and ensure that It is only used for the purpose specified at the time of collection.

5. Customers' personal data held by the Company will be kept confidential but the Company may provide such information or transfer such information to a place outside Hong Kong to:

- (a) banks, debt collection agencies and other financial institutions in connection with the collection of payments;
- (b) any affiliate of the Company, agent, contractor or third party service

場推廣、直接促銷及/或優惠促銷、電腦、技術支援、賬務、轉賬或與業務營運方面向本公司提供服務的任何關連公司、代理人、承包商或第三方服務提供者；

(c) 業務夥伴、市場推廣策略伙伴或指定之第三方，以便客戶獲悉本公司認為客戶可能感興趣的的產品或服務(包括本公司、其關聯公司、業務夥伴或兩者的產品或服務)；

(d) 為達至上述而被本公司聘用的第三者服務供應單位(包括但不限於代客寄件中心、電訊公司、電話行銷及直銷代理人、電話中心、資料處理公司、發卡公司、資訊科技公司)；

(e) 任何對本公司負有保密責任並已承諾對上述資料保密的其他指定人士或機構；

(f) 法律或任何監管機構規定或容許本公司、其關聯公司及/或業務合作夥伴披露資料的有關人士。

6. 本公司擬把客戶向本公司提供的個人資料用於直接促銷用途，而須為該用途獲得客戶的同意(包括表示不反對)。就此，請注意：

(a) 本公司可能把不時持有的客戶姓名或其任何部分、聯絡資料、產品及服務組合資料、交易模式及行為、財務背景及人口統計資料用於直接促銷；

(b) 可用於促銷下列類別服務、產品及促銷標的：

(i) 石油類別產品；

(ii) 油卡產品及服務；

(iii) 汽車美容或維修服務及/或相關產品；

(iv) 獎賞、客戶或會員計劃、聯營品牌合作計劃、優惠計劃及相關產品及服務；

(v) 與本公司合作的聯營品牌合作夥伴提供之產品及服務(該等夥伴的名稱將於有關服務及產品申請表上列明)；及

(vi) 以慈善及/或非牟利為目的而向慈善及/或非牟利團體或機構提供的捐獻或捐贈。

(c) 上述服務、產品及促銷標的可能由本公司及/或以下任何單位或(就捐獻或捐贈而言)徵求：

(i) 本公司或中石化集團公司內任何成員；

(ii) 第三方財務機構、承保人、信用卡公司、石油相關產品供應商、零售貨品供應商、汽車美容服務供應商、汽車維修服務供應商；

(iii) 第三方獎賞、客戶或會員計劃、聯營品牌合作計劃或優惠計劃供應商；及

(iv) 慈善及/或非牟利團體或機構。

(d) 除由本公司促銷上述產品、服務及促銷標的以外，本公司亦擬將以上第 5(a) 條提及的資料提供予以上類別機構以供他們在促銷該等產品、服務及促銷標的中使用，而本公司為此用途須獲得客戶書面同意(包括表示不反對)。

provider who provides administrative, telecommunications, debt collection, credit reference, advertising, market research, marketing, direct sale, and/or privilege contact calls, computer, information technology support, payment, transfer or other services to the Company in connection with the operation of its business;

(c) business partners, allied and strategic marketing partners or specified third parties in order to keep customers informed of products or services which the Company believes may be of interest to customers (including products and services of the Company, its affiliates and business partners or all of them);

(d) external service providers (including but not limited to mailing houses, telecommunications companies, telemarketing and direct sales agencies, call centres, data processing companies, card issuance companies, information technology companies) that the Company engages for the purposes abovementioned;

(e) any other person or organisation under a duty of confidentiality to the Company which has undertaken to keep such information confidential; and

(f) any party to whom the Company, its affiliates and/or specified business partners is/are required or permitted by law or any regulatory authority to make disclosure.

6. The Company intends to use the personal data in direct marketing and the Company requires customer's consent (which includes an indication of no objection) for that purpose. In this connection, please note that:

(a) the full name or any part thereof, contact details, products and services portfolio information, transaction pattern and behaviour, financial background and demographic data of customers held by the Company from time to time may be used by the Company or group company in direct marketing.

(b) the following classes of services, products and subjects may be marketed:

(i) petroleum products;

(ii) card related products and services;

(iii) car beauty or maintenance service and/or related products;

(iv) reward, loyalty, co-branding or privileges programs and related products and services;

(v) services and products offered by the Company's co-branding partners (the names of such co-branding partners shall be provided in the application form(s) for the relevant services and products, as the case may apply); and

(vi) donations and contributions made to charitable and/or non-profit making organizations for charitable and/or non-profit making purposes.

(c) the abovementioned types of products, services and subjects may be provided or (in case of donations and contributions) solicited by the Company and/or:

(i) any other member or group companies of the Company or Sinopec;

(ii) third party financial institutions, insurer, credit card companies, petroleum related products suppliers, consumer goods suppliers, car beauty service providers, car maintenance service providers;

(iii) third party reward, loyalty, co-branding or privileges programs or other related services and/or product providers; and

(iv) charitable or non-profit making organizations.

(d) in addition to marketing the above products, services and subjects, the Company also intends to provide the personal data referred to in Clause 5(a) herein for use by them in marketing those products, services and subjects, and the Company requires the customer's written consent (which includes an indication of no objection) for that purpose.

(e) 如任何客戶不希望本公司如上述使用其資料或將其資料提供予其他人士作直接促銷用途，客戶可以通知本公司行使其選擇權拒絕促銷。

7. 本公司僅會使用客戶資料作上述第 3、4 及 5 項所述的用途；本公司將盡其能力保護客戶的個人資料，防止未獲准許的意外查閱、處理或刪除。

8. 客戶有權要求查詢或更正其個人資料，或向本公司查詢本公司持有之個人資料的類別、政策和執行慣例，包括：

(a) 查閱本公司是否持有其個人資料，並修訂、更正或清除有關資料；

(b) 獲得因收賬、信用證明、市場推廣、行政或上文第 3 項所述用途，而本公司可能將關於客戶的個人資料向上文第 4 項所述之第三方披露之資料類別；

(c) 查閱該等服務提供者及/或業務夥伴或第三方所持客戶的個人資料，並修訂或更正有關其個人資料內容；及

(d) 停止從本公司、其關聯公司及業務夥伴獲取推廣資料。

任何該等要求均應以書面形式提出並請郵寄到以下地址：

資料保護主任

中石化(香港)油站有限公司

香港灣仔告士打道郵箱 28377 號

9. 本公司對客戶個人資料的保存時間，不會超過本公司業務所需或法律所要求的時間。

10. 本公司保留權利就查閱個人資料所進行的所需程序收取合理費用。

11. 本政策指引並不限制客戶根據條例提出所享有的權利。

12. 任何客戶可隨時選擇不接收本公司發出的任何直銷推廣資料或優惠促銷聯繫電話，請將填妥的表格交回本公司。本公司會於 7 個工作天內辦理客戶指示，不收取任何費用，並確保日後的直接郵遞、電郵宣傳資料不再發送給客戶，客戶亦不會再收到與優惠促銷有關的電話聯繫。

13. 如本政策之中文文本與英文文本有歧異，以中文文本為準。

(e) If any person does not wish the Company to use or provide to other persons his data for use in direct marketing as provided in this Clause, he may exercise his/her opt-out right by notifying the relevant company.

7. The Company will only use customer data for purposes set out in paragraphs 3, 4 and 5 above and the Company will use its best endeavour to secure customer data against unauthorized, accidental access, processing or erasion.

8. Customer has the right of access to or correction of his/her personal data or information held by the Company or information regarding policies and practices and types of personal data held by the Company including:

(a) to check if the Company retain his/her personal data and to update, correct or erase such data;

(b) to obtain information on items of data about customer which the Company may disclose to third party described in paragraph 3 above for debt collection, credit reference, marketing, administrative purposes or other purposes set out in paragraph 4 above;

(c) to access to data in relation to the relevant customer so held by those third parties, service providers and/or business partners and to update and correct such data; and

(d) to discontinue receiving marketing information from the Company and/or any of its affiliates and business partners.

Any such request should be in writing and forwarded to the following address:

The Data Protection Officer

SINOPEC (HONG KONG) PETROL FILLING STATION COMPANY LIMITED

P. O. Box No. 28377, Gloucester Road Post Office, Hong Kong

9. Customer's personal data will only be retained by the Company for as long as necessary for the fulfillment of its business needs or legal requirements.

10. The Company reserve right to charge a reasonable fee for the request and processing of any data access.

11. Nothing in this Policy Statement shall limit the rights of customers under the Ordinance.

12. Any customer may, at any time and without charge, choose not to receive any direct marketing material from the Company by returning the form with relevant information to us, customer will always have an opportunity to opt-out. The Company will then, at no cost to customers, act on their request within 7 working days and ensure that customer is not included in future direct marketing promotions or privilege contact call list.

13. In case of discrepancies between the Chinese and English Versions of this Policy Statement, the Chinese Version shall prevail.